



Rada  
Európskej únie

V Bruseli 30. novembra 2022  
(OR. en, pl, es)

---

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2022/0263(NLE)**

---

---

14782/22  
ADD 1

SOC 625  
EMPL 428  
GENDER 185  
EDUC 386

### **POZNÁMKA**

---

Od: Generálny sekretariát Rady

Komu: Výbor stálych predstaviteľov/Rada

---

Č. predch. dok.: 14034/22

---

Predmet: Odporúčanie Rady o vzdelávaní a starostlivosti v ranom detstve:  
barcelonské ciele do roku 2030  
– prijatie  
– vyhlásenia maďarskej, poľskej a španielskej delegácie

---

Delegáciám v prílohe zasielame vyhlásenia maďarskej, poľskej a španielskej delegácie k uvedenému odporúčaní.

**VYHLÁSENIE MAĎARSKA**

**K ODPORÚČANIU RADY O VZDELÁVANÍ A STAROSTLIVOSTI V RANOM  
DETSTVE: BARCELONSKÉ CIELE DO ROKU 2030**

Maďarsko víta všeobecný cieľ odporúčania Rady, ktorým je poskytnúť rodičom všetky možné nástroje na udržanie lepšej rovnováhy medzi pracovným a súkromným životom. Maďarsko uznáva význam vysokokvalitných, cenovo dostupných a prístupných služieb vzdelávania a starostlivosti v ranom detstve (VSRD), ktoré môžu prispieť k spravodlivejšej deľbe povinností medzi rodičmi a tiež zvýšiť účasť žien na trhu práce.

Maďarsko považuje za dôležité, aby sa v súvislosti s VSRD zohľadnila zásada subsidiarity a rôzne vnútroštátne okolnosti a postupy členských štátov. Maďarsko je presvedčené, že v súvislosti s využívaním služieb VSRD sa musí rešpektovať právo na rodičovskú voľbu.

Maďarsko vykladá odporúčanie takto: ak členský štát dosiahne navrhované ciele v predstihu, neznamená to, že automaticky prejde do ďalšej kategórie, aby dosiahol vyšší cieľ.

Maďarsko tiež uznáva a podporuje rovnosť medzi mužmi a ženami v súlade so Základným zákonom Maďarska a primárnym právom, zásadami a hodnotami Európskej únie, ako aj záväzkami a zásadami vyplývajúcimi z medzinárodného práva. Rovnosť medzi ženami a mužmi je zakotvená v zmluvách Európskej únie ako základná hodnota. Maďarsko v súlade s týmito skutočnosťami a so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi vykladá termín „rod“ (ang. *gender*) použitý v *odporúčaní Rady o vzdelávaní a starostlivosti v ranom detstve: barcelonské ciele do roku 2030* ako odkaz na „pohlavie“.

Okrem toho sa v znení *odporúčania Rady o vzdelávaní a starostlivosti v ranom detstve: barcelonské ciele do roku 2030* odkazuje na niekoľko dokumentov, ku ktorým už Maďarsko predložilo národné vyhlásenie. Maďarsko trvá na všetkých svojich predchádzajúcich národných vyhláseniach.

## VYHLÁSENIE POĽSKA

### VYHLÁSENIE POĽSKA K NÁVRHU ZÁVEROV RADY O VZDELÁVANÍ A STAROSTLIVOSTI V RANOM DETSTVE: BARCELONSKÉ CIELE DO ROKU 2030

Rovnosť medzi ženami a mužmi je zakotvená v zmluvách Európskej únie ako jedno zo základných práv. Poľsko zabezpečuje rovnosť medzi ženami a mužmi v rámci poľského vnútroštátneho právneho systému v súlade s medzinárodne záväznými nástrojmi v oblasti ľudských práv, ako aj v rámci základných hodnôt a zásad Európskej únie. Z týchto dôvodov bude Poľsko vykladať termín „rodová rovnosť“ (ang. *gender equality*) ako rovnosť medzi ženami a mužmi v súlade s článkami 2 a 3 Zmluvy o Európskej únii, ako aj s článkom 8 a článkom 157 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a ďalšie termíny obsahujúce termín „rod“ (ang. *gender*) ako odkazy na „pohlavie“ v súlade s článkom 10, článkom 19 ods. 1 a článkom 157 ods. 2 a 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

## VYHLÁSENIE ŠPANIELSKA

<p><b>VYHLÁSENIE ŠPANIELSKA</b> <b>k návrhu ODPORÚČANIA RADY týkajúceho sa revízie barcelonských</b> <b>cieľov v oblasti vzdelávania a starostlivosti v ranom detstve</b> <b>12003/22 – COM(2022) 442 final</b></p>
---

Španielsko víta prijatie tohto odporúčania, ktoré má zaručiť vyššiu účasť na využívaní vysokokvalitných, cenovo dostupných a prístupných služieb vzdelávania a starostlivosti v ranom detstve v Európskej únii, a predovšetkým vyjadruje uznanie úsiliu českého predsedníctva dosiahnuť dohodu v otázke tejto iniciatívy.

Patríme ku krajinám, ktoré počas rokovaní celý čas podporujú vysoké ambície tohto odporúčania v súlade s pôvodným návrhom Komisie. Hoci sa v mnohých častiach textu zachovali, sme presvedčení, že by mal venovať väčšiu pozornosť potrebe účinného uplatňovania rodovej rovnosti v politikách v oblasti starostlivosti o deti, čo okrem iného znamená, že rodičia a štát si musia podeliť zodpovednosť.

V tejto súvislosti sa akýkoľvek odkaz v znení na „rodičovskú voľbu“ nemôže chápať ako rodovo neutrálny a môže mať neúmyselné dôsledky, ktoré sa odkláňajú od úsilia o rodovú rovnosť, keďže vo väčšine prípadov rodičia takúto slobodu voľby nemajú vzhľadom na váhu rodových stereotypov, tradičných rolí a nerovnomernej deľby opatrovateľských povinností medzi ženami a mužmi, čo prispieva k prejavom nerovnosti a bráni v pokroku smerom k rodovej rovnosti.

Dúfame, že členské štáty a Komisia tieto úvahy zohľadnia pri vykonávaní nariadenia.